

Мастер-класс по теме:

- «Организация позитивной социализации детей, для которых русский язык не является родным».

- ▶ На сегодняшний день в сфере образования остро стоит проблема билингвального образования, вызванная ростом иммиграции из бывших союзных республик в Российской Федерации. Дети иммигрантов поступают на обучение в общеобразовательные школы и вынуждены в сложившихся условиях не просто изучать русский язык, но и общаться и обучаться на иностранном для них русском языке.
- ▶ Трудности испытывают при этом не только такие дети, но и учителя, которые с этими детьми не готовы работать. Так как не владеют методикой преподавания русского языка нерусским детям.
- ▶ Поиск как можно более эффективных методов обучения детей с неродным русским языком становится важной проблемой психологии и педагогики на сегодняшний день.

Типы билингвизма

ПО ВРЕМЕНИ ОВЛАДЕНИЯ

Ранний, или детский
(до 5-и лет)
(*Е.К.Ван*)

Школьный

**Поздний,
или взрослый**
(*Трескова, Е.К.Ван*)

ПО СПОСОБУ ОВЛАДЕНИЯ

Естественный
(стихийный,
бытовой)

Комбинированный
(*Ю.Д.Дешериев,
И.Ф.Протченко*)

Искусственный
(организованный,
учебный)
(*Л.В.Щерба,
Е.М.Верещагин, Е.К.Ван*)

Соотнесенный
(*Ю.Д.Дешериев,
И.Ф.Протченко*)

ПО СТЕПЕНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКАМИ

Активный

Нормативный
(*Бертагаев*)

Полный, адекватный
(*Аврорин*)

Пассивный

Ненормативный
(*Бертагаев*)

**Частичный,
неадекватный**
(*Аврорин*)

**Как сделать так, чтобы первые шаги
обучения русскому языку как
неродному были направлены на
формирование положительного
мотивационного отношения к
предмету?**



Задача для учителей-словесников - использовать все возможности методики обучения русскому языку как неродному детей-мигрантов по программам и учебникам для общеобразовательных школ.



- ☞ *В младших классах:* пробудить у них интерес к изучению русского языка, вырабатывать чуткость к языку, психологически готовить к дальнейшему изучению его и других предметов в школе.
- ☞ *В средних классах:* использовать дифференцированный подход.
- ☞ *В старших классах:* целесообразно использовать модульно-блочную систему, занимаясь с разноуровневыми группами учащихся (отдельно с каждой) или проводя работу индивидуально, выстраивая образовательную траекторию для каждого учащегося.

Задачи:



- Обучение русскому языку как неродному (овладение мигрантами, обучающимися в школе, русским языком.)
- Освоение детьми-мигрантами образовательных программ.
- Знакомство с культурно-историческими особенностями страны;
- Формирование культурной компетентности обучающихся.
- Воспитание коммуникативной культуры детей-мигрантов, умения общаться с представителями разных культур.
- Психолого-педагогическое сопровождение детей мигрантов;

Для реализации на практике взаимосвязанного изучения русского языка как неродного необходимо решить ряд вопросов, а именно:

1. Скоординировать содержание школьной программы по русскому языку, выяснив:
 - а) какие специфичные для языка категории и признаки должны быть усвоены;
 - в) в какой временной последовательности целесообразно изучать подлежащий активному усвоению языковой материал;
 - г) какими умениями и навыками по каждому виду речевой деятельности должны овладеть учащиеся в каждом классе.

Анализ образовательной ситуации обучения русскому языку как неродному

- ▶ В современных школах 20-30 % учащихся – инофоны. Школы с таким контингентом – это новый тип школы, так называемая полиэтническая школа. Национальный состав в них – русские, армяне, азербайджанцы, агулы, узбеки, чуваша. Их надо адаптировать к жизни в России. И основным показателем способности мигрантов адаптироваться является знание русского языка. На учителя ложится большая ответственность – обучить детей – инофонов неродному для них языку, в то же время сохранив хороший уровень русского языка у самих носителей, «преобразовать» наших новых соотечественников в органичную часть многонационального российского общества, сформировать толерантное сознание новых граждан России.

*Особенности преподавания русского
языка как неродного. Подготовка
детей - инофонов к итоговой
аттестации*

- Дети мигрантов:
 - армяне - 1,130,491 (0,78 % в России)
 - цыгане - 182,766 (0,13 %)
 - узбеки - 122,916 (0,08 %)
- Дети-билингвы



РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ЯЗЫК НЕРОДНОЙ

Изучение русского языка как учебного предмета
в странах Балтии и СНГ

Учащиеся	Чел.
Школьники	8 594 289
Студенты учреждений среднего профессионального образования	253 620
Студенты вузов	228252



ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ, ДЛЯ КОТОРЫХ ОН НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РОДНЫМ

В соответствии с перечнем поручений Президента Российской Федерации по итогам конференции «Форум действий»:

Минобрнауки России совместно с Федеральной миграционной службой России и органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации

Разрабатывает комплекс мер по организации обучения русскому языку детей, для которых он не является родным, в том числе детей дошкольного возраста, не посещающих образовательные учреждения, с учетом мер поддержки педагогических работников, привлекаемых к данной работе.

Завершен сбор предложений от субъектов

Все предложения будут проанализированы с учетом мнения ФМС России

Будет подготовлен проект Комплекса мер

Большинство субъектов предлагает создавать специализированные центры, развивать меры стимулирования педагогов, которые занимаются с детьми с неродным русским языком.

Проблемы обучения русскому языку как неродному

- Работаем по учебникам для русскоговорящих детей;
- требования к уровню подготовленности учащихся предъявляются одни и те же;
- «выравнивание» и подготовка детей мигрантов к переходу в основную школу на общих (с русскими учащимися) основаниях



ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ

- 1. Преодолением языкового барьера. Некоторые учили русский язык в национальных школах как иностранный, а теперь он становится для них основным языком общения, одним из главных способов адаптации к новым жизненным условиям.
- 2. Психологический стресс. Попадая в новую языковую среду, ребенок получает стресс, в результате которого резко снижается его эмоциональный фон, что создает дополнительные препятствия на пути установления контактов со сверстниками.
- 3. Трудности в подготовке домашнего задания. Так как трудности возникают и при усвоении учебного материала, для успешной подготовки домашнего задания приходится тратить значительное количество времени, особенно в младших классах.
- 4. Отсутствие помощи родителей. Родители многих учеников с трудом разговаривают по-русски и, следовательно, не могут помочь ребенку в выполнении домашнего задания. В условиях дома родители общаются с детьми на родном языке, а в школе ребенок сталкивается с русским языком (как иностранным) и в результате, у ребенка происходит пролонгированный стресс, что тормозит адаптацию к новым условиям проживания.
- 5. Наличие национального акцента. Отсюда типичные ошибки: неправильное ударение, низкая грамотность, глотание окончаний и так далее



Модель системы адаптации к школе детей-инофонов

Первичная диагностика
уровня готовности детей-
инофонов к обучению в
школе

Построение
индивидуального
образовательного
адаптационного маршрута

РАБОТА С ОБУЧАЮЩИМИСЯ

- наблюдение;
- беседа;
- мониторинги)

организация урочной и
внеурочной деятельности на
основе вариативных игровых
технологий

РАБОТА С РОДИТЕЛЯМИ

- анкетирование;
- инд. беседа

совместные игровые сеансы с
родителями и детьми

РАБОТА С ПЕДАГОГАМИ

семинары; тренинги; мастер-классы; круглые столы; практикумы по
освоению современных игровых технологий

Понятие «**русский язык как неродной**» имеет два значения.

- Во-первых, это средство межнационального общения народов России.
- Во-вторых, это учебный предмет в национальной средней и высшей школе. Преподавание Р. я. к. н. имеет много общего с изучением русского языка как родного.

В методике преподавания **русского языка** выделяют на современном этапе 4 компетенции:

- языковая,
- коммуникативная,
- лингвистическая,
- культурологическая

В методике преподавания **литературы** выделяют на современном этапе 4 компетенции:

- читательская,
- речевая,
- общекультурная,
- ценностно-мировоззренческая

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СЕГОДНЯ

- Методика преподавания русского языка как государственного
- Методика преподавания русского языка как родного
- Методика преподавания русского языка как неродного (второго)
- Методика преподавания русского языка как иностранного
- Методика преподавания русского языка в условиях ограниченной языковой среды (билингвы вне России)

Стратегические особенности
образовательных организаций с
обучением
на **родном (нерусском)** и **русском
(неродном)** языке

Образовательные
организации с **родным
(нерусским)** языком
обучения

Язык обучения - **родной**
(татарский, башкирский и т.д.)

Русский язык изучается
как **отдельный предмет**

Образовательные
организации с
русским (неродным)
языком обучения

Язык обучения - **русский**

Родной язык изучается
как **отдельный
предмет**

МЕТОДИКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

это обучение инофона (чаще всего ребёнка-билингва), сформировавшегося под частичным влиянием русской языковой среды, в контексте радио- и телепередач на русском языке, звучащей живой речи («язык соседей, знакомых» и пр.).

Главное условие – получение образования на русском языке (в том числе, и частично на русском языке), включение языка в когнитивную сферу в целях познания.

Механизмы освоения русского языка как первого/ второго родного/ неродного/ иностранного в аспекте предметно-языкового интегрированного обучения тесно связаны со становлением когнитивной сферы билингва и достижением им образовательных результатов предметного, метапредметного и личностного характера.

Основоположником советской методики преподавания русского языка в национальных школах является проф. В.М. Чистяков (1888—1965). Его книга «Основы методики русского языка в нерусских школах» и другие его труды являются настольными книгами учителя национальной школы. Разработке вопросов методики начального обучения русскому языку посвящены труды Ф.Ф. Советкина, И.В. Баранникова, Ф.П. Шурсунова, Л.А. Варковичкой, А.Ш. Шабанова, П.Н. Харакоза и других ведущих методистов.

Русский язык как неродной – это находящаяся на стадии разработки методика обучения русскому языку всех учащихся полиэтнических классов общеобразовательных школ, как русских, так и инофонов.



*По идее методика обучения неродному (второму) языку должна разрабатываться таким образом, чтобы приоритетной считалась цель — обучить учащегося речи, т.е. научить разговаривать, а потом уже читать и писать на этом языке. Однако такое обучение русскому языку невозможно, так как:

*• учащиеся и преподаватель работают по программе «Русский язык как родной», и требования к уровню подготовленности учащихся предъявляются по сути одни и те же;

*• работая со студентами-мигрантами, преподаватель решает задачу «выравнивания» и развития учащихся с целью их социализации в российском обществе и подготовки к итоговой аттестации на общих (с русскими студентами) основаниях.

*Методика обучения русскому языку как неродному должна строиться на следующих принципах:

*• принцип обязательной коммуникативной направленности обучения;

*• принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности и их различным сторонам;

*• принцип единства приобретения знаний и умений и формирования их практического использования, т. е. взаимосвязи языковой и речевой компетенций при их формировании;

*• принцип соотнесенности с родным языком учащихся

Методика русского языка как неродного – это обучение инофона (чаще всего ребёнка-билингва), сформировавшегося под частичным влиянием русской языковой среды, в контексте радио- и телепередач на русском языке, звучащей живой речи («язык соседей, знакомых» и пр.).

Овладение русским языком происходит с целью:

- ▶ социализации на этом языке;
- ▶ получения образования на всех уровнях (от дошколы до вуза);
- ▶ овладения государственным русским языком представителей **коренных** этносов, населяющих регионы РФ.

Основными показателями владения языком являются показатели в детском возрасте - выполнение образовательного стандарта (в современной системе образования – единые требования ГИА и ЕГЭ).

Цель обучения русскому языку как неродному



**Выработка
лингвистическо
й и языковой
компетенции**

теоретически
е знания о
языке

практическое
владение им

**Выработка
коммуникатив-
ной компетенции**

использование
языка в
соответствии с
ситуацией
общения

навыки правиль-
ного речевого
поведения

**Выработка
культурологическо
й компетенция**

вхождение в
культуру
изучаемого
языка

преодоление
культурного
барьера в
общении

В методике преподавания русского языка как неродного используется обратный принцип:
от частного к общему.

- Важным моментом является формирование речевой компетенции учащихся.
- Процесс формирования речевой компетенции осуществляется путём освоения грамматических моделей русского языка, при этом речевой материал осваивается как целостный.

Общедидактические принципы обучения обучения русскому языку как неродному:

1. Принцип научности.

Например, дети-билингвы должны получить научное представление о звуке, что им поможет не отождествлять звук и букву, понять, что при произнесении русских слов нельзя исходить из их написания, а при написании не всегда можно исходить из произношения.

2. Принцип системности и последовательности (от простого к сложному – концентрический).

3. Принцип преемственности - на основе ранее изученного построить новое.

Другими общедидактическими принципами являются: принцип связи теории с практикой, принцип сознательности и активности, принцип прочности знаний, принцип наглядности, доступности, индивидуализации и принцип воспитывающего обучения.

Диалог культур – принцип обучения русскому языку как неродному

Наиболее распространенными способами реализации диалога культур принято считать:

- ✓ **концептный метод;**
- ✓ **метод историко-культурологического комментария;**
- ✓ **сравнительно-сопоставительный метод.**

Термин «диалог культур» приобрел два значения в методике преподавания русского языка:

- 1) реальный процесс встречи двух культур, национальных картин мира, который протекает в сознании общающихся между собой носителей этих культур;
- 2) дидактический термин, обозначающий направленно моделируемый в учебных целях процесс встречи двух культур и на ее основе процесс осознания их общности и своеобразия, глубокого познания своей культуры и проникновения в инонациональную.

*По определению
д.п.н., профессора
Е.А. Быстровой*

Методы обучения русскому языку как неродному

1. Прямой (натуральный) метод. Заключается в создании прямых ассоциаций между предметом и словом изучаемого языка, минуя родной язык учащихся.
2. Переводной (сопоставительный) метод. Русский язык изучается при постоянной помощи родного.
3. Комбинированный метод (сознательно-практический) или коммуникативный. Суть метода – родной язык привлекается лишь постольку, поскольку он помогает изучению языка.

Сегодня **первое место** среди методов обучения русскому языку как неродному/ иностранному принадлежит **коммуникативному методу** (*название предложено Е.И. Пассовым*).

- ☞ Цель коммуникативного метода - развитие у учащихся умений решать коммуникативные задачи средствами иностранного языка, свободно общаться с его носителями.
- ☞ Язык усваивается во время **естественного общения**, организатором и участником которого является учитель. При этом ученик выполняет роль субъекта этого общения, который должен постоянно действовать.

Современные подходы к обучению русскому языку как неродному

1. Компетентностный
2. Коммуникативно-когнитивный
3. Культурологический
4. Текстocентрический

- ▶ При обучении русскому языку как неродному активно используются правила-инструкции, разъясняющие закономерности русского языка и помогающие формировать языковую компетенцию школьников.
- ▶ (например, о людях и животных мы спрашиваем кто? О вещах - что? О мальчике мы говорим он, о девочке - она. По-русски говорят: мальчик пришёл, девочка пришла, мальчик большой, девочка красивая. Запомните: девочка говорит: я рада, а мальчик: я рад. Мальчик: я сам, а девочка: я сама).



Приоритетные цели РКН:

- ✓ обучение школьников грамотной свободной речи
- ✓ обучение чтению и письму
- ✓ формирование коммуникативной компетенции
- ✓ формирование культуроведческой компетенций

Цель и методы обучения.

Методика обучения неродному (второму) языку должна разрабатываться таким образом, чтобы приоритетной считалась **цель** — обучить школьников речи, научить их разговаривать, а потом уже читать и писать на этом языке.

Среди **методов**, используемых при обучении русскому языку детей — инофонов, можно выделить объяснительно-иллюстративный (информационно-рецептивный), репродуктивный, частично-поисковый и исследовательский.

Этапы работы изучения русского языка в поликультурном классе



1. Слушание и привыкание

2. Понимание и спонтанное повторение

3. Повторение слова в повторяющейся ситуации

4. Повторение за образцом взрослого в вопросно-ответной форме

5. Самостоятельное повторение, слова, словосочетания, их варьирование и комбинирование

6. Самостоятельное построение предложений

Направления обучения русскому языку



Устная речь

Минимальная лексика

Приемлемое произношение

Минимальная грамматика

Чтение

Чтение вслух

Чтение про себя

Письмо

Знание алфавита

умение писать слова, составлять предложения, тексты

*Когда к визуальной и слуховой добавляется моторная память – то есть когда ученик пишет на языке самостоятельно, это улучшает усвоение **в восемь раз**.*

Специфика урока русского языка как неродного

- Речевая направленностью
 - Функциональность.
 - Ситуативность.
 - Индивидуализация процесса обучения.
 - Мотивация.
- 

Построение урока русского языка как неродного, или его композиция, представляет собой ряд сменяющихся этапов, в которых разные виды деятельности обучающихся и обучающихся следуют один за другим.

Этап урока – относительно самостоятельная его часть, имеющая промежуточные по отношению к общей цели занятия задачи (цель). Этап урока связан также с практической реализацией на занятии того или иного метода обучения.

Формы работы обучения русскому языку как неродному:

- работа в парах;
- работа по цепочке;
- занимательные игры;
- дидактические игры;
- работа с ИКТ.

Методы и формы работы по обучению русскому языку как неродному

КОЛЛЕКТИВНАЯ РАБОТА

Достоинство этой формы работы состоит в том, что она значительно увеличивает объём речевой деятельности на уроках:

хоровые ответы помогают преодолеть боязнь допустить ошибку, а это самое главное в работе с такими учениками.

Данная форма работы удобна для разыгрывания предлагаемых речевых ситуаций, которые побуждают их спросить или сказать что-либо на русском языке. Она помогает создать у детей запас наиболее употребительных русских слов и фраз для использования их в разговорной речи.

Приёмы, часто используемые в методике РЖН:

- 1) **Функциональное объяснение многих языковых явлений:** объяснение значений падежей (в доступной учащимся форме); объяснение значений названий частей речи (местоимение – *вместо имени, указывает на предмет*; предлог – *перед словом (греч. «logos» – слово)*)
- 2) **Беседа** с учащимися по теме культурно значимых текстов, встречающихся на уроках русского языка
- 3) **Пояснение лексического значения слова**
- 4) **Актуализация пройденного материала**
- 5) **Актуализация проблем, возникающих при межкультурной коммуникации** в процессе познания инофонами русского языка



Примеры использования методики РКН:

В полиэтнических классах эффективна словарная работа – расширение лексического запаса, упражнения с лексическими единицами и грамматическими формами:

1) словообразовательные упражнения

- ❖ *«Найдите корень и подберите однокоренные слова»*
- ❖ *«Образуйте от данных существительных прилагательные/ от данных глаголов существительные по образцу»*
- ❖ *«Продолжите словообразовательный ряд прилагательных/глаголов с данной приставкой/суффиксом»* и т.п.;

2) упражнения на составление тематических групп

- ❖ *«Выпишите из текста названия растений/профессий, характеристики предмета»*
- ❖ *«Выпишите в словарик названия деревьев, предметов одежды»* и т.п.;

Трудности усвоения **русского языка как неродного**

**для всех изучающих русский язык как
неродной особую трудность представляют:**

- **категория рода,**
- **категория
одушевлённости/неодушевлённости,**
- **русская предложно-падежная и
видовременная системы**

Место грамматики в системе обучения русскому языку как неродному.

- * **Цель обучения грамматике.**
- * Овладеть русским языком невозможно без знания грамматики. При обучении иностранному языку как средству общения грамматика имеет прикладной характер. Она нужна учащемуся для того, чтобы:
 - * а) правильно строить свою речь на иностранном языке и контролировать построение высказывания;
 - * б) сознательно выбирать необходимые грамматические формы и конструкции;
 - * в) правильно понимать иноязычные высказывания.

Рекомендуемые виды работ на занятиях по русскому языку как неродному:

► Фонетическая зарядка и фонетические игры

Изучение букв алфавита, формирование навыков чтения, овладение фонетической и интонационной системой русской речи



* Особое внимание детям-мигрантам, их семьям уделяется путем организации:

- * обучения русскому языку как неродному;
- * знакомства с культурно-историческими особенностями страны;
- * психолого-педагогического сопровождения детей мигрантов;
- * проведения уроков толерантности, тренингов;
- * мероприятий по сплочению коллектива, проведения национальных праздников.



РУССКИЙ ЯЗЫК ЛИТЕРАТУРА

5-9
КЛАССЫ

РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ

для общеобразовательных учреждений

с русским (неродным)

и родным (нерусским)

языком обучения



ПРОСВЕЩЕНИЕ

Список использованной литературы

- ❧ Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие. – М.: РУДН, 2011. – 188 с.
- ❧ Налетова Т.Н. О проблемах преподавания русского языка в полиэтнических классах //Русский язык в школе. – 2010. - №11. – С.15-17.
- ❧ Русский язык. Литература: 5-9 классы. Рабочие программы для общеобразовательных учреждений с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения / Г.Н. Никольская, С.К. Бирюкова, Р.З. Хайруллин. – М., СПб.: Просвещение, 2012. – 239 с.
- ❧ Сабаткоев Р.Б. Обучение русскому языку в полиэтнических классах основной школы: Пособие для учителя. – СПб., филиал изд-ва «Просвещение», 2009. – 157 с.
- ❧ Синёва О.В. Лексическая работа в полиэтнокультурном классе // Русский язык в школе. – 2009. - №5.
- ❧ Синёва О.В. Уроки русского языка в разноуровневом и разноязычном коллективе // Русский язык в школе. – 2007. - №5.
- ❧ Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общей ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. – М.: РУДН, 2002.
- ❧ Федоренко Л.П. Методы обучения русскому языку в вечерней (сменной) школе. – М.: Издательство Академии педагогических наук РСФСР, 1961. – 120 с.